

La mauvaise réputation – Georges Brassens

Au village, sans prétention,
j'ai mauvaise réputation !
Que je me démène ou que je reste coi,
je passe pour un je-ne-sais-quoi...
Je ne fais pourtant de tort à personne
en suivant mon chemin de petit bonhomme !

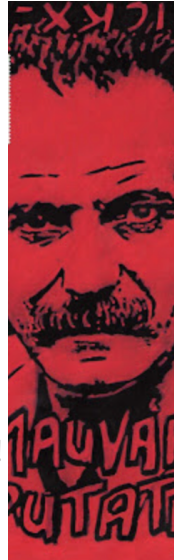
Mais les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux !
Non, les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux...
Tout le monde médite de moi...
Sauf les muets, ça va de soi !

Le jour du Quatorze-juillet,
je reste dans mon lit douillet :
la musique qui marche au pas,
cela ne me regarde pas...

Je ne fais pourtant de tort à personne
en n'écoulant pas les clairons qui sonnent !
Mais les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux !
Non, les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux...
Tout le monde me montre au doigt,
Sauf les manchots, ça va de soi !

Quand je croise un voleur malchanceux
poursuivi par un cul-terreux,
je lance la patte et - pourquoi le taire ? -
le cul-terreux se retrouve par terre !
Je ne fais pourtant de tort à personne
en laissant courir les voleurs de pommes !
Mais les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux...
Non les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux !
Tout le monde se rue sur moi,
sauf les culs-de-jatte, ça va de soi !

Pas besoin d'être Jérémie
pour deviner le sort qui m'est promis :
s'ils trouvent une corde à leur goût,
il me le passeront au cou !
Je ne fais pourtant de tort à personne
en suivant les chemins
qui ne mènent pas à Rome !
Mais les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux !
Non, les braves gens n'aiment pas que
l'on suive une autre route qu'eux !
Tout le monde viendra me voir pendu...
Sauf les aveugles, bien entendu !



Lien
Youtube:

https://www.youtube.com/watch?v=ZvqiyA14PVU&list=RDZvqiyA14PVU&start_radio=1



Slecht bekend

Hier, in 't dorp, da's evident
sta ik als bonte hond bekend!
Of ik te keer ga of wortel schiet
ze vinden me toch een deugniet...
ik doe toch niemand kwaad,
zelfs niet in mijn dromen,
als 'k aan gebaande paden wil ontkomen...
Maar het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij...
Nee, het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij!
Heel 't dorp roept moord en brand...
Doofstommen niet, ligt voor de hand!

Bevrijdingsdag, de kerkklok luidt...
Ik blijf in bed, ik slaap fijn uit!
De fanfare speelt spontaan?
Daar heb ik mooi geen boodschap aan...
Ik doe toch niemand kwaad,
zelfs niet in mijn dromen,
als ik voor klaroengeschal
niet uit bed wil komen!
Maar het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij...
Nee, het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij!
Ze spijkeren mij graag aan de wand...
Eenarmigen niet, ligt voor de hand!

Zie ik een diefje, zo slome sul,
vluchten voor een boerenlul
zet ik een stapje met mijn voet:
de boerenlul valt op z'n snoet!
Ik doe toch niemand kwaad,
zelfs niet in mijn dromen,
als ik zo'n kruimeldiefje laat ontkomen!
Maar het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij!
Nee, het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij!
Ze duiken op me van alle kant...
Dwarslaesies niet, ligt voor de hand!

Er hoeft niet lang te worden gedacht
om 't lot te raden dat me wacht:
vind maar een touw en een goede plek,
ze slaan mij dat daar om mijn nek!
Ik doe toch niemand kwaad,
zelfs niet in mijn dromen,
al leidt mijn weg
nou 'ns niet naar Rome!
Maar het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij!
Nee, het klootjesvolk is niet blij
als je het anders doet dan zij!
Ze zien graag hoe ik aan de galg beland...
De blinden niet, ligt voor de hand!

Vertaling van Ad Janssen